ADRA

Revista Intercultural

# KOLOREZ KOLORE!

Aldizkari Interkulturala

3



**Revista creada con el fin de fomentar la interculturalidad, mediante la sensibilización y disminución de estereotipos y prejuicios sobre las diferentes culturas, en condiciones de igualdad, en la población residente en Álava.**

Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava

Elabora: Fundación ADRA, 2016

C/ Lorenzo Prestamero, 3

01013 Vitoria-Gasteiz

Tel.: 945.25.75.75 / 692.611.113

http://www.adra-es.org

kolorezkolore@adra-es.org

www.facebook.com/Kolorez-Kolore-Fundación-ADRA

Diseño y contenido: **Janire Zatón**

Traducción: **Yaiza Cuesta**

Coordinación: **Sandra Llamas**

Kolorez Kolore es una revista creada con la cofinanciación del Departamento de Interculturalidad de la Diputación Foral de Álava, con el fin de fomentar la interculturalidad, mediante la sensibilización y disminución de estereotipos y prejuicios sobre las diferentes culturas, en condiciones de igualdad, en la población residente en Álava.

Cofinanciado por:

Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava

# ÍNDICE

**“Conoce tu ciudad actual….”**……..4-5

**“…… y enséñanos tu pueblo de origen”**……..6-7

**Difusión de 2 programas y/o actividades relacionadas con el 3º sector**……8-9

**Noticias sobre temáticas sociales**……..10-11

**Desmintiendo RUMORES**……..12-13

**Aprendiendo idiomas**……..14

**Recetario Intercultural**……..15

**Igualdad de género**……..16-17

**Pasatiempos culturales para niños y niñas**……..18

**Historias interculturales**……..19

**Proceso migratorio**……..20-21

# “CONOCE TU CIUDAD ACTUAL Y…



**Entrevista realizada a** Oihane Etxaburu, ciudadana vitoriana y graduada en Trabajo Social en la UPV.

**¿Cómo definirías Vitoria?**

Una ciudad con alma de pueblo. Somos la capital de Euskadi, pero en muchas cosas, seguimos funcionando como un pueblo donde todos y todas se conocen.

**¿Qué cosas positivas y negativas destararías?**

Como positivo, mencionaría que existe un gran sentimiento de barrio, sobre todo en los barrios más antiguos. Se hace mucha vida en la calle, y ello se percibe en los mercados de la almendra, en el medieval…

Además, es una ciudad preciosa, es muy verde, está bien comunicada… Puedes pasar de encontrarte en plena ciudad a estar en el monte con solo coger la bicicleta.

Como negativo, destacaría la ausencia de algunos servicios que no existen aquí: consulados, dependencias del gobierno central… Para muchas cosas hay que moverse a Bilbo o Burgos, y eso me da mucha rabia.

Poco más tiene de negativo. Que no tiene mar, supongo. Nuestro aeropuerto ya vuelve a funcionar, así que lo siguiente por lo que debemos luchar es por tener derecho a playa propia.

**¿Cómo definirías la cultura alavesa?**

Realmente Araba tiene dos caras: La ciudad de Gasteiz, que es la capital, es más grande, aunque sigue siendo relativamente pequeña en comparación con otras, pero es un centro neurálgico que tiene de todo… Y, por otro lado, están estos pueblos

pequeños de la llanada y el sur, que poco tienen que ver con la ciudad, sinceramente.

Hay un salto grande entre ellas, pero creo que en general, hay mucha cultura de calle, mucha costumbre de compartir…

**¿Qué situación social y económica atraviesa Vitoria?**

Desgraciadamente, la situación que se ha dado en el estado español también se ve reflejada aquí: ha bajado la industria, se percibe tensión… Y hay quien ha intentado aprovecharse de ello para sacar tajada.

Creo que existe un repunte de actitudes racistas, xenófobas, islamófobas… bastante visible, pero no dejamos que nos arrastre. En las fiestas de los barrios o en cualquier actividad que realizamos los ciudadanos y las ciudadanas participan siempre personas de diferentes colores y raíces que pasan el rato y trabajan juntas. Eso es lo que importa, no lo que quieran hacer ver aquellas personas que quieren que nos dividamos.

**¿Crees que Álava es una provincia intercultural? ¿Por qué?**

Innegablemente, es una provincia intercultural. De Araba se ha migrado y a Araba se ha migrado, y no ha habido problema. Aquí vivimos gente con diversos orígenes y vivimos nuestra "alavesidad" de diferente manera, y creo que eso es algo muy positivo.

También cabe recordar que hay muchos jóvenes que se consideran "inmigrantes de segunda generación", y con ellos y ellas estamos dando grandes pasos para pasar de la mera convivencia a una sociedad realmente intercultural, donde toda la población tengamos un poco de los vecinos y vecinas en nuestro interior.

**¿Te parece que Vitoria-Gasteiz tiene recursos sociales suficientes?**

Difícil pregunta. Para mí, nunca serían suficientes. Sí que tiene los necesarios para dar respuesta a las necesidades básicas de la ciudadanía, pero aún quedan muchas personas "colgadas" que no pueden acceder a ellos.

Creo que hacen falta más recursos, pero también pienso que hace falta dirigir esos recursos al ámbito comunitario, y dejar de invertir en asistencialismo puro, que es necesario pero no lo único que hace falta. Hay que empezar a diferenciar lo urgente de lo importante.

**¿Qué opinas de la oferta cultural de Álava?**

Teniendo en cuenta que somos unos pocos miles de habitantes, creo que hay mucho para ver. Tenemos teatro, tenemos cine, salas de conciertos, museos, exposiciones… Si se quiere, siempre hay algo que ver.

**¿Cuál es tu rincón favorito de la ciudad?**

Para estar con amigas y amigos comiendo pipas, el Parque Botánico De La Florida. Para estar sola dando una vuelta, el camino desde el colegio Olabide al bosque de Armentia.

# …Y ENSEÑANOS TU PUEBLO/CIUDAD DE ORIGEN”



**Entrevista realizada a** Moustapha Diop, hombre senegalés residente en Vitoria-Gasteiz.

**¿Cuál es el país donde has crecido? ¿Y la ciudad?**

El país es Senegal y la ciudad Koki.

**¿Cuál es el idioma oficial de tu país?**

Los idiomas oficiales de mi país son el wólof y el francés. Aun así, hay muchos idiomas y dialectos más.

**¿Nos podrías decir una palabra o frase en wólof?**

Claro, por ejemplo, *nangadef?* significa *¿cómo estás?*

**¿Qué destacarías de esa ciudad?**

Es una ciudad muy importante. Es conocida en Senegal porque allí se educa mucha gente (van a estudiar el Corán, árabe…). Tiene una universidad muy grande.

**¿Qué bailes y fiestas típicas hay en tu país?**

Hay muchas fiestas en Senegal. Algunas destacables serían la fiesta del cordero, la celebración del fin de Ramadán, la fiesta de fin de año…

En la fiesta del cordero, después de hacer la matanza de dicho animal y cocinarlo, se sale a visitar a todo el vecindario, y los amigos y amigas nos pedimos mutuamente perdón por aquellos actos que hayan podido molestar a las demás personas durante el año. Se hace así un recorrido de casa en casa, comiendo un poco de cordero en cada una.




**¿Qué cosas positivas le ves? ¿Y negativas?**

Lo más positivo es la gente, su carácter familiar. Tienen menos dinero, pero están mucho más alegres y se ayudan mutuamente en todo lo que pueden.

Lo negativo es que hay bastante pobreza, y mucha gente pasándolo mal. Aun así, como ya he comentado antes, las personas se ayudan mutuamente para poder salir adelante.

**¿Cuál era la situación social y económica que se vivía cuando estabas allí?**

Algunas personas tienen mucho y otras muy poco, pero cabe destacar que el índice de pobreza es bastante más alto que el de riqueza.

**¿Cuánta distancia hay entre Álava y tu país de origen? ¿En qué medio de transporte se puede viajar allí?**

En avión desde Madrid hay 4 horas, en vuelo directo. Desde aquí a Madrid se puede llegar en avión desde Bilbao o en otro medio de transporte.

**¿Has sufrido un choque cultural al llegar a Álava? ¿En qué lo has notado?**

Sí, el choque cultural ha sido bastante grande. Estoy acostumbrado a que en mi país la gente sea más abierta y nos preocupemos por los y las demás. En cambio, aquí la gente es mucho más cerrada.

**¿Cómo son los vecinos y las vecinas de Vitoria? ¿Cómo es el trato y las relaciones?**

Las relaciones son diferentes aquí y allí. Aquí las personas son más cerradas (no todas pero sí la mayoría). La gente va mucho a su bola y cada cual se preocupa solo por su vida.

**¿Normalmente, los/las amigos/as dónde os reunís?**

Depende. A veces nos juntamos en nuestras casas para comer algo y hablar. Cuando salimos de fiesta hay dos opciones; una de ellas es ir a bares donde ponen música africana, como por ejemplo el Kilimanjaro; la otra es ir a discotecas con música vasca, europea…



# BIZILAGUNAK ARABA 2016- LA FAMILIA DE AL LADO

**Por una convivencia entre culturas y sin rumores xenófobos**

¡Abre las puertas de tu casa, abre las puertas de tu mente! Encaríñate con las personas refugiadas y migrantes de tu localidad.

**¿Qué es Bizilagunak- La Familia de al lado?**

El próximo **13 de noviembre**, dos familias; una local y otra refugiada o migrante, se reunirán en casa de una de ellas para compartir **la comida del domingo**. Lo mismo estará ocurriendo en innumerables casas de pueblos y ciudades de Euskadi, de Europa y del mundo. En cada reunión, además de las familias participará una persona dinamizadora, que ayudará en la organización de la comida. Entiéndase por familia toda aquella unidad que así se considere a sí misma: madres solteras, parejas de mujeres, de hombres, de hombres y de mujeres, con o sin niños, compañeros/as de piso; personas que viven solas, abuelas con nietos/as, cuadrillas de amigos/as… personas que comparten vida.

**¿Por qué y para qué Bizilagunak?**

Porque somos muchas las personas de origen cultural diverso, a las que nos gustaría dar el paso del acercamiento pero no encontramos la oportunidad. Bizilagunak facilita el establecer nuevos contactos y relaciones, amistades entre personas culturalmente diversas y personas inmigrantes que encontraron su nuevo hogar aquí.

**¿Te apuntas? Rellena el formulario que te corresponda según tu localidad.** **https://www.cear-euskadi.org/?p=2140**



# AUZOKIDEOK ELKARTOPATZEKO EKINTZAK

## Espacios de encuentro para vecinas y vecinos

## فسحة لقاء للجارات والجيران



**FUTBOLA**

Asteartero 20:00tatik 21:00tara Landatxon

Martes de 20:00-21:00 en el Campillo

**AUZOKO**

Comparte tu cultura aprendiendo euskera con vecinos del barrio.

Euskara konpartitu zure auzokideekin.



**HAZIERAK**

Gurasotasunak konpatitzeko espazioa. Asteartero 11:30etatik-13:00tara Landatxo gizartetxean.

Espacio de encuentro para familias. Martes de 11:30-13:00 Sala multiusos Campillo



**SUKALDEAN SOLASEAN**

Elkarrengandik sukaldaritza ikasteko aukera Hilabeteroko 3.larunbatean Landatxon.

Compartimos nuestros saberes y sabores. 3. sábado de mes En el Campillo.

**Jarri gurekin harremanetan:**
**Ponte en contacto:**

**sarea@goian.org 688949333**

# TRÁMITES PARA OBTENCIÓN DE LA NACIONALIDAD

## ¿QUIÉN PUEDE SOLICITAR LA NACIONALIDAD ESPAÑOLA?

Las personas de origen extranjero que han residido en España durante diez años* de forma **legal**, **continuada** e **inmediatamente anterior** a la petición.

- **Legal:** cuando vayas a solicitar la nacionalidad, debes tener la tarjeta de residencia en vigor (NIE) y esta tarjeta tiene que ser de larga duración (5 años).
- **Continuada:** no puedes haber salido de España durante más de seis meses seguidos o un máximo de diez meses (no consecutivos) dentro de los cinco años.
- **Inmediatamente anterior:** los diez años de residencia deben haber transcurrido justo antes de solicitar la nacionalidad.

Además, tienes que acreditar buena conducta cívica y suficiente grado de integración en la sociedad española. Para ello, presenta certificados de asistencia a cursos.

---

* Existen casos en los que el periodo de residencia exigido es menor:

- **Cinco años** para las personas que han obtenido la condición de refugiado/a.
- **Dos años** para las personas nacionales de países iberoamericanos, Andorra, Filipinas, Guinea Ecuatorial, Portugal.
- **Un año** para:
  - Los menores que durante dos años seguidos han estado tutelados por una institución española / Las personas que llevan un año casadas con un español o española / El viudo o viuda de española o español / Los nacidos fuera de España de padre o madre, abuelo o abuela (nacidos también fuera de España), que originariamente hubieran sido españoles.

## ¿CÓMO SE SOLICITA?

- De forma **PRESENCIAL** en el Registro Civil. En Vitoria, el Registro Civil se sitúa en el Palacio de Justicia (Avenida Gasteiz, 18).

- Por **INTERNET**, completando el formulario al que se accede a través de la siguiente dirección: *sede.mjusticia.gob.es/cs/Satellite/Sede/es/tramites/nacionalidad-espanola*

## ¿QUÉ DOCUMENTACIÓN TIENES QUE APORTAR?

Tienes que acudir al Registro Civil con los siguientes documentos:

**1. Modelo de solicitud normalizado.** Es decir, el documento oficial para solicitar la nacionalidad. Se puede descargar en la siguiente dirección (en la columna de la derecha, apartado "Documentos asociados"): *http://www.mjusticia.gob.es/cs/Satellite/Portal/es/ciudadanos/tramites-gestiones-personales/nacionalidad-residencia#informacion*

**2. Tarjeta de Identidad de extranjero.** (Número de Identidad de Extranjero, NIE).

**3. Pasaporte** completo y en vigor del país de origen.

**4. Certificado de nacimiento**, debidamente traducido y legalizado.

**5. Certificado de antecedentes penales de tu país de origen**, traducido y legalizado.

**6. Certificado de matrimonio** si el/la solicitante está casado/a.

**7. Justificante del pago de la tasa.** El precio de la tasa son 100€. Tienes que pagarla ANTES de presentar la solicitud. Para ello, debes ir a un banco y llevar contigo el modelo 790-Código 026, que se descarga en la siguiente dirección: *http://www.mjusticia.gob.es/cs/Satellite/Portal/es/servicios-ciudadano/tramites-gestiones-personales/formulario.*

**8. Certificado de antecedentes** penales del Registro Central de penados. Es un documento que certifica no tener antecedentes penales en España.

**9. Certificado de empadronamiento.**

**10. Diplomas del Instituto Cervantes** de la prueba de conocimientos constitucionales y socioculturales (CCSE) y la prueba de conocimiento del idioma español (DELE).

**NO es necesario que aportes tú mismo/a los documentos de los puntos 8, 9 y 10** (antecedentes penales, empadronamiento y diplomas). Puedes autorizar al Ministerio de Justicia que los consulte directamente en su base de datos.

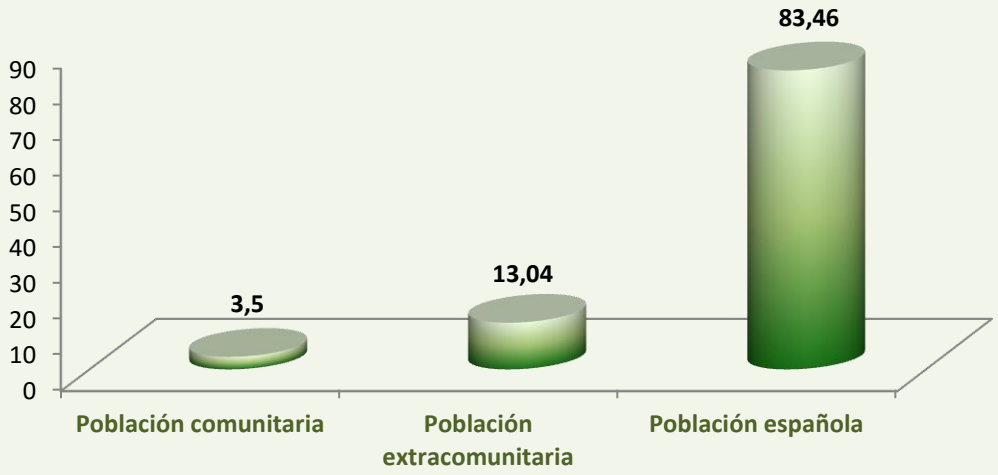
# DESMINTIENDO RUMORES

## Sanidad y Servicios Sociales

**RUMOR: "Reciben más ayudas públicas que otros colectivos"**

Son muchas las personas que cuentan que la población inmigrante recibe más ayudas públicas que la española.

**LA REALIDAD: Personas usuarias de los servicios sociales en España:**




Existen normativas que regulan la concesión de las ayudas sociales con criterios basados en las circunstancias particulares de la persona o familia receptora de las mismas, y no en su nacionalidad.



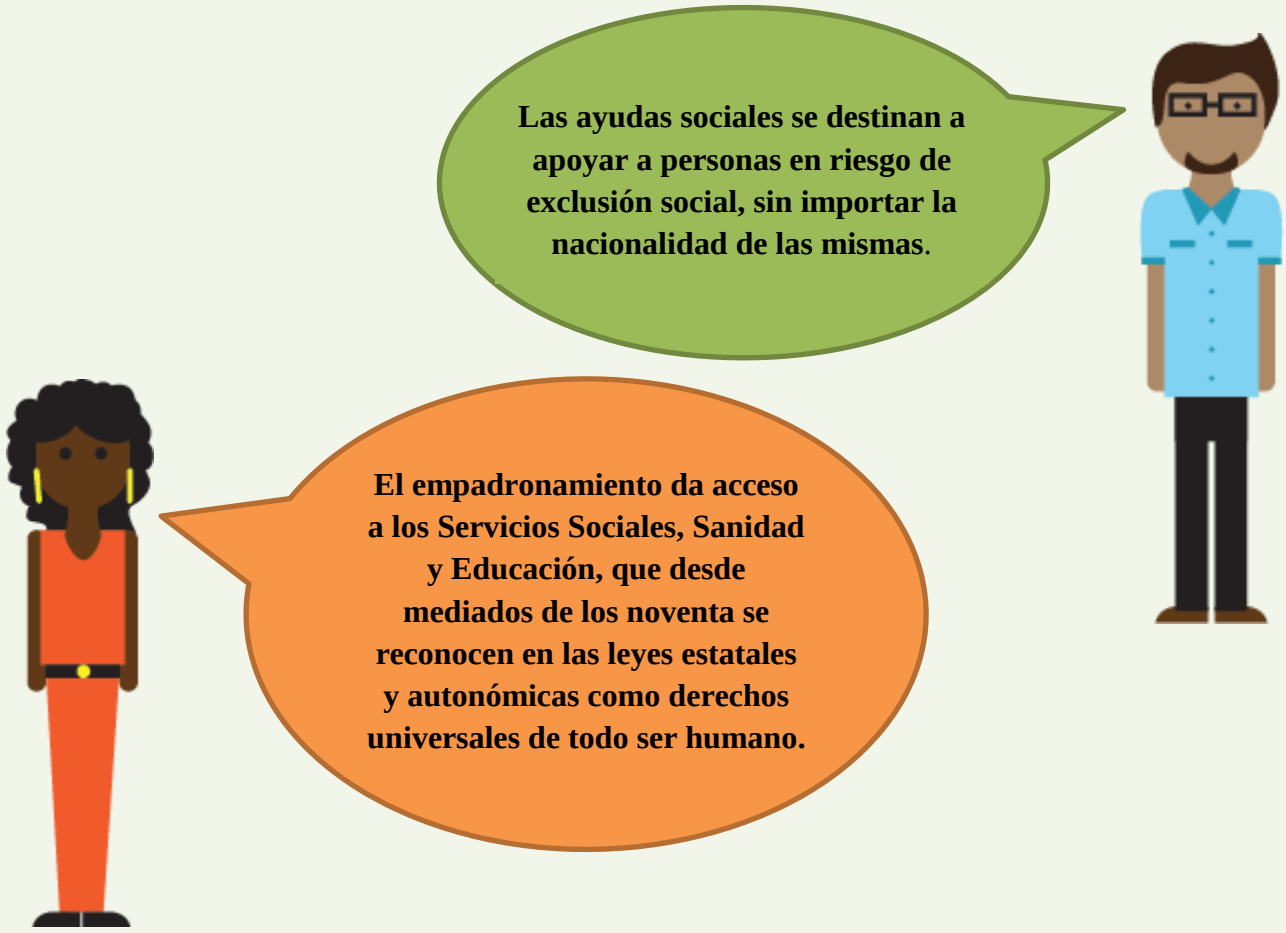
**Un 30% del crecimiento del PIB español desde 1996 hasta 2006 cabe ser asignado al proceso de inmigración.**

## Menos del 1%....

**…de las personas beneficiarias de pensiones en España son extranjeras, y más de la mitad de estas son ciudadanos y ciudadanas de la Unión Europea.**

## Más de 1,5 millones…

**...de personas extranjeras afiliadas a la Seguridad Social en enero de 2014, que aportan de la misma manera que cualquier otra persona afiliada.**




Sección elaborada a partir de la página web de STOP RUMORES
http://stoprumores.com

# PRIMEROS PASOS EN LENGUAS LOCALES

| | |
|---|---|
| No entiendo. | ل أفـــهم |
| Ez dut ulertzen. | I don’t understand5 |
| No hablo muy bien español/euskera. | الوشكيرا/ل أتـــحدث جيدا الســبانية |
| Ez dut gaztelaniaz/euskaraz oso ondo egiten. | I don’t speak Spanish/Basque very well. |
| Habla más despacio, por favor. | تحــدث ببطئ لو سمحــت |
| Hitz egin polikiago, mesedez. | Speak more slowly, please. |
| ¿Puedes repetirlo, por favor? | هل تستطيع اعــادته لو سمحــت؟ |
| Errepikatuko al duzu, mesedez? | Can you repeat, please? |
| ¿Puedes deletrearlo, por favor? | هل تســـتطيع تهجئته لو سمحت ؟ |
| Letraka esango al duzu, mesedez? | Can you spell it, please? |
| ¿Qué? | مـــاذا ؟ |
| Zer(k)? | What? |
| ¿Quién? | مـــن ؟ |
| Nor(k)? | Who? |
| ¿Cuándo? | مـــتى ؟ |
| Noiz? | When? |
| ¿Dónde? | أيـــــن ؟ |
| Non? | Where? |
| ¿Cómo? | كيـــف ؟ |
| Nola? | How? |
| ¿Por qué? | لـــــماذا ؟ |
| Zergatik? | Why? |

Pertenecen a GOAZEN Diccionario del día a día, elaborado por Fundación ADRA para el Programa de Acogida para la integración social de la población inmigrante

## *Sopa de melón (Egusi soup)* *NIGERIA*

**INGREDIENTES PARA 4 PERSONAS**

*100 g puré de patatas

*100 g pavo

*200 g semillas de melón (egusi)

*100 g espinacas

*100 g pescado seco

*200 g tomate frito

*Cebolla, aceite y sal

*40 langostino seco



**ELABORACIÓN**

Para empezar, por un lado cocinaremos el pescado con el pavo con un poco de sal, cebolla y aceite hasta que quede dorado y, por otro lado, el tomate frito y las semillas de melón. A continuación, juntaremos todos los ingredientes y los cocinaremos durante 30 minutos con ½ litro de agua. Finalmente, añadiremos la espinaca cortada en juliana y estará listo para servir.

Como guarnición, prepararemos un puré de patatas, mezclando el puré en polvo con agua, según indique el fabricante, hasta conseguir la textura deseada.

# IGUALDAD DE GÉNERO

**Reprender públicamente a una mujer en la playa por ir vestida, que unas autoridades la expongan al escarnio público fomentando institucionalmente el racismo y la xenofobia, y la multen por no acogerse a lo que se espera de ella como mujer, es una forma de violencia de género, con el agravante de que el criminal es el propio Estado.**

Si mi abuela siguiera viva, seguiría yendo a la playa con sus vestidos de flores, mientras se le mojaban los bajos de su ropa. Si mi abuela siguiera viva, se seguiría tapando la cabeza cuando hacíamos matanza –por higiene, sí, pero también por tradición– y algunas de sus amigas seguirían cubriéndose la cabeza para ir a misa. **Si mi abuela siguiera viva, ¿sería reprendida públicamente en las playas francesas por ir vestida a la playa o cubrirse la cabeza en un evento social?** ¿O sólo lo harían si fuera musulmana?

Como ciudadana europea y activista feminista me siento profundamente agredida por la violencia machista que el Estado francés está infligiendo contra las mujeres musulmanas que van a la playa vestidas. Porque lo que yo veo en esas fotos no es un burkini como muchos se empeñan en señalar, es ir vestidas. Aunque tras esas mangas y pantalones largos pueda haber razones religiosas y culturales atravesadas por el sexismo y el patriarcado, también lo están la mayoría de las decisiones y situaciones que cualquiera de nosotras enfrentamos diariamente y no por ello somos expulsadas de espacios públicos. Por eso, en este caso, al sexismo se le ha sumado la islamofobia, tan extendida en nuestra sociedad que permite actitudes y políticas flagrantes que serían vehemente y mayoritariamente rechazadas si estuvieran dirigidas hacia minorías como el pueblo gitano, colectivos como el LGTB o las mujeres en general.

Estas mujeres están siendo perseguidas por ir vestidas a la playa, como cuando yo decido ir a pasear, a leer y disfrutar del sol en la cara, o a mojarme los pies, pero no me apetece por las razones personales que sean, desvestirme. Una decisión tan natural como cuando decido ponerme un turbante para proteger mi cabello del sol o quedarme en bañador, bikini, hacer *topless* o practicar nudismo. **¿Me apercibirían también a mí si decido quedarme totalmente vestida o cubro mi cabeza por protegerme del sol?** ¿Tendría que enseñar mi árbol genealógico para demostrar que no tengo ningún antecedente musulmán y librarme así de la multa?

Reprender públicamente a una mujer en la playa por ir vestida, que unas autoridades la expongan al escarnio público fomentando institucionalmente el racismo y la xenofobia, y la multen por no acogerse a lo que se espera de ella como mujer, es una forma de **violencia de género,** con el agravante de que el que criminal es el propio Estado. Según ONU Mujeres, la Agencia de las Naciones Unidas para la Igualdad de Género y el Empoderamiento de la Mujer, la violencia de género «se refiere a aquella dirigida contra una persona en razón del género que él o ella tiene así como de las expectativas sobre el rol que él o ella deba cumplir en una sociedad o cultura». Estaremos de acuerdo entonces en que **obligar a una persona a**

**vestir de determinada manera, castigarla por no hacerlo y discriminar a un colectivo por su religión, son elementos constitutivos de delitos contra tres derechos fundamentales: la libertad religiosa, el derecho al libre desarrollo de la personalidad así como a la libertad de expresión**, entendiendo que esta mujer está siendo censurada por transmitir unas ideas a través de su vestimenta.

Las playas se diferencian de otros espacios públicos por su carácter lúdico y gratuito, lo que permite toda una extravagancia hoy día: la convivencia de personas de diferentes clases sociales, edades, género, etnias y nacionalidades. Y lo hacen acarreando cada una de ellas sus costumbres, gustos y prejuicios. Las que cargan con una casa a cuestas, conviven con las que bajan solas con una toalla y un libro; la abuela que acompaña vestida a los nietos que sólo ve en verano, con los más adinerados que se pueden pagar una tumbona y una sombrilla; las monjas que tampoco se desvisten, etc. **Ésa es una de las riquezas fundamentales de la playa, un espacio en el que hay que saber convivir con "otros"** con los que normalmente no podemos coincidir ni compartir nada en una sociedad donde la mayor parte de los espacios públicos y de ocio se han privatizado y, por tanto, restringido a una parte de la sociedad.

Tampoco deberíamos olvidar que en muchas regiones, como en Centroamérica, la mayoría de las mujeres de clases populares se bañan vestidas cuando van al mar, porque es su forma de concebir este ocio y porque además, un traje de baño es un artículo de lujo que ni siquiera se vende en muchas aldeas. ¿Les prohibiremos también a ellas bañarse como quieran en nuestras playas?

El llamado "burkini" nació hace una década en Australia como un instrumento para fomentar el disfrute de las mujeres musulmanas de la playa y, por ende, de sus hijos, favoreciendo así también su integración en un escenario tan cotidiano para la sociedad australiana como el mar. De hecho, **se fomentó igualmente la incorporación de mujeres musulmanas como socorristas** para incidir de esta forma en la normalización de su participación en la sociedad.

Frente a esto, la prohibición de una docena de ayuntamientos franceses de ir vestida a la playa si eres musulmana fomenta la segregación y abre la puerta a que terminen abriéndose piscinas específicas para quienes quieran disfrutar de las caricias del agua con más ropa de la aceptada por estas normativas.

El ya desgastado lema identitario francés de "Liberté, egalité y fraternité" se ve de nuevo mermado con unas medidas sustentadas en una islamofobia que **sólo hace reforzar el mensaje del tan temido Estado Islámico**: '¿Veis como no os respetan, como odian el Islam, como nunca os llegarán a considerar unos verdaderos franceses, unos verdaderos europeos?'. Políticas como ésta sólo sirven para seguir criminalizando y estigmatizando a toda una población que lleva décadas soportando silenciosamente la xenofobia en nuestros países. Hemos convertido con nuestras políticas de cierre de fronteras en una enorme fosa común. Esta Europa no hay quien la defienda.

*Patricia Simón. 16.09.2016. Pícara Magazine*

## PASATIEMPOS INTERCULTURALES

Te presentamos a Dieneba, una chica senegalesa, residente en Vitoria-Gasteiz. ¿Te animas a dibujarte bajo su paraguas?



# HISTORIAS INTERCULTURALES

## HIYAB



Xavi Sala / España, 2005 / 8 min
Interculturalidad, igualdad
A partir de 12 años
Euskal Herria, Catalunya
Fátima se enfrenta a su profesora porque no quiere quitarse el velo islámico.
http://www.youtube.com/watch?v=1OTcXyEhr_o

## ASTRAL



Salvados / España, 2016 / 1 h 37 min
Refugiados, migración
A partir de 9 años
Embarcación de rescate de refugiados en el Mediterráneo, una experiencia que quiere servir para que la sociedad tome conciencia sobre la situación de emergencia que viven estas personas.
http://www.atresplayer.com/television/programas/salvados/temporada-12/capitulo-1-Astral_2016101501109.html

## PASEMOS AL PLAN B




Paz Piñar / España, 2007 / 13 min
Interculturalidad, inmigración y fronteras
A partir de 12 años
Euskal Herria
Auxi acude a una consulta médica, pero es incapaz de explicar qué le duele exactamente. En casa, su familia aguarda con ansiedad un diagnóstico incierto mientras cuida a una "invitada" inesperada y enigmática. La intervención de sus vecinos para ayudarlos en una situación cada vez más extravagante no acaba de solucionar el problema. Tal vez, si alguno de ellos tuviese conocimientos sobre medicina o inmigración "no regulada"...
http://www.youtube.com/watch?v=JSGjh6YXUSc

Pertenecen a los programas de ZINHEZBA (http://www.zinhezba.org), elaborados con el objetivo de educar en derechos humanos a través del cine, y al programa televisivo Salvados.

# PROCESO MIGRATORIO



Hayat Ouja, 18 de abril de 2015 en Vitoria-Gasteiz, en las actividades organizadas por Gora Gasteiz.

**¿De dónde procedes y cuánto tiempo llevas residiendo en Vitoria- Gasteiz?**

Me llamo Hayat Ouja, soy de Marruecos y llevo casi dos años en Vitoria - Gasteiz. Nací en 1985 en la ciudad de Errachidia, que se sitúa en el Atlas.

**¿A qué te dedicas?**

Soy profesora de primaria.

**¿Qué te llevó a pensar en emigrar?**

Jamás tuve la idea de emigrar, porque tenía un trabajo fijo en mi país. Un día me llamó un amigo para avisarme de que había un concurso para enseñar lengua árabe en Europa. Me gustó la idea y, después de hacer un examen escrito y otro oral, acabé siendo inmigrante con permiso de trabajo como profesora de lengua árabe y cultura marroquí.

**¿Qué expectativas tenías cuando llegaste a Álava? ¿Y esas expectativas cambiaron?**

Las expectativas que tenía eran aprender castellano y encontrar un alquiler, aunque era difícil. Encontré un amigo marroquí, de la misma ciudad de la que vengo, que me ayudó a encontrar una habitación para

alquilar y, además, me enseño una asociación donde podía aprender el idioma.

**¿Conseguiste seguir dedicándote a tu profesión en Vitoria – Gasteiz?**

Sí. Me alegro de haber conseguido dedicarme a mi profesión en Vitoria - Gasteiz y me gustaría seguir teniendo la oportunidad renovando el contrato de trabajo.

**¿Alguna vez te arrepentiste de haberte ido de tu país? ¿Si pudieras retroceder en el tiempo, volverías a tomar la misma decisión?**

Nunca me he arrepentido de haberme ido de mi país y volvería a tomar la misma decisión ya que es una gran experiencia de la que he aprendido muchas cosas.

**¿Qué fue lo que más te costó a la hora de adaptarte a las costumbres alavesas?**

Lo más costoso fue la vestimenta, en particular, el pañuelo.



**¿Qué es lo que más echas de menos de tu país?**

Lo que más echo de menos es la familia y la comida típica de allí.

**¿Alguna vez te has sentido discriminada?**

Sí, por ejemplo, cuando saludo a alguien y no me contesta.

**¿Qué piensas que se debería hacer, para que haya una mayor integración social con las personas emigrantes?**

Para que haya una mayor integración social con las personas emigrantes se debería tener en cuenta la no discriminación por razón de género, etnia, cultura o religión. ¡Esto es lo más importante!

**¿Qué consejos le darías a alguien que está pensando en emigrar?**

Hay que pensar antes de emigrar, tener un objetivo y las decisiones claras porque no es fácil. Tienes que aprender otro idioma, adaptarte a otra cultura, a otras costumbres, vivir sin tu familia… se trata de un cambio total de tu vida cotidiana. Hay que tener paciencia y ser una persona sociable.

**Algo más que quieras compartir con nuestros/as lectores/as.**

Quiero terminar recalcando que antes de emigrar hay que saber qué queremos hacer al irnos y si podemos realizarlo o no en nuestro país. Hay que saber planificar nuestra vida y luchar para salvarla.



# ¿Te gustaría ganar un set de Té Intercultural?

**Solo tienes que participar en esta pequeña ENCUESTA y enviarla a Fundación ADRA. Entre todas las encuestas recibidas realizaremos un sorteo.**

**¿En qué lugar de Álava vives?**

| Vitoria-Gasteiz | Otro pueblo de Álava |
|---|---|
| | |

**¿Dónde has obtenido la revista?**

| Fundación ADRA | Vía Internet | Centros cívicos | Otra asociación ¿Cuál? |
|---|---|---|---|
| | | | |

**¿Has aprendido algo nuevo leyendo la revista?**

| Nada | Poco | Algo | Bastante | Mucho |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |

**¿Crees que el contenido de la revista es apropiado?**

| Nada | Poco | Algo | Bastante | Mucho |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |

**¿Añadirías contenido?**

| Nada | Poco | Algo | Bastante | Mucho |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |

| **¿Cuál sería el contenido a añadir?** |
|---|
| |

Indícanos tu **nombre y teléfono** para comunicarnos contigo en caso de resultar ganador/a:_____

**Direcciones de envío:**

- **Correo postal:** Calle Lorenzo Prestamero, 3, 01013 Vitoria-Gasteiz, Araba
- **Correo electrónico**: kolorezkolore@adra-es.org